

# flandra katoliko

Maandblad van het  
Katholiek Vlaamsch  
Esperanto - Verbond  
K. V. E. V.

Monata Organo de  
la Flandra Unuiĝo  
Katolika Esperantista  
F. U. K. E.

Redakcio, interŝanĝservo kaj adreso por alsendo de recenzotaĵoj:

JUSTUS MERKS, Goedendaglaan 109, KORTRIJK (Belgujo). Pŝk. 4898.04.

Abonprezo kun membrekotizoj FUKK kaj IKUE 50 Bfr. Abonprezo por eksterlandanoj: 60 Bfr.

Pŝk. 4123. 54, K.V.E.V. ANTWERPEN (Belgujo).

## LETERETO DE NIA PREZIDANTO

*Kvankam de tri semajnoj viktimo de la laŭmoda malsano, gripo (kun bronkito), mi deziregas prezenti al ĉiuj legantoj miajn plej korajn bondezirojn por la nova jaro. Ke 1946 estu por vi ĉiuj paca, sana, sankta jaro; kaj por nia unuiĝo, jaro de progreso kaj florado.*

*Rigardante malantaŭen mi ne tro povas plendi pri la pasinta jaro; 1945 redonis al ni 2/3 de niaj anoj de 1940, kvankam multaj grupoj malaperis, kaj multaj pioniroj estis viktimoj de la FALSA patriotismo kiu venenis nian publikan vivon post la liberigado de nia kara lando. Certa mi estas ke neniu el niaj idealistaj kunlaborantoj mankis je sia vera patriota devo; sed, kiam oni estis idealisto, la blinda popolamaso aŭ la malamo de brutaj najbaroj prefere sin turnis al tiuj.*

*Finance ni klopodis fini la jaron sen*

*perdo, kvankam la paperprezo donis al ni grandajn zorgojn. Ni tamen plenumis nian promeson: doni 2-monaten revuon dum la tuta jaro, tio ĉi dank'ankaŭ al la mono de 1940 zorge ŝparita de nia estraro, kaj de kelkaj malavaraĵ donacintoj.*

*Ekde 1946 nia revuo estos monata, 8-paĝa eĉ pli ampleksa se ĉiuj volas kunlabori. Mi sendas speciale alvokon al niaj antverpenaj helpantoj, kiuj antaŭ la milito estis la granda forto de nia FUKK. Granda perdo estis por ni la ekŝigo de nia sekretario, sed lia mehlena anstataŭanto faros ĉion eblan por sekvi lian belan ekzemplon. Nova grupo jam fondiĝis kaj aliaj sekvos baldaŭ.*

*Antaŭen do kun kuraĝo kaj entuziasmo por FUKK.*

*La Prezidanto*



## HOE KWAM IK ER TOE, EN WAT DEED IK ER MEE

Ik was nog in het begin van mijn humaniora studies. Een van de leeraars gaf een facultatieve cursus in Esperanto. Daar ik echter nog te jong was, mocht ik tot mijn groote spijt de lessen niet volgen. Dit intrigeerde me, en dus deed ik het maar alleen.

Ik kwam stilaan vooruit en toen ik een klein briefje kon schrijven om postzegels te vragen in het buitenland was ik al lang tevreden.

Beide idealen, de postzegelliefhebberij en het Esperanto, vervaagden spoedig en ik werd zelfs een tegenstander van de internationale taal.

In het groot seminarie echter rond de jaren 32-33 kreeg ik eens een levendige discussie over Esperanto en begon toen in te zien wat wij, katholieken, met Esperanto kunnen doen.

Als vijanden van God en Godsdienst het gebruiken om hun verderfelijke gedachten te verspreiden, dan kunnen wij, katholieken, niet ten achter blijven. Wat een schoonen broederband kon er niet gesmeed worden als alle katholieken buiten hun moedertaal eens Esperanto zouden spreken! Wat een groote eenheid zou er zodoende niet kunnen bestaan in alle katholieke werken en instellingen!

De Katholieke Kerk is één in leer, leven en geloof. We weten welke aantrekkingskracht er uitgaat van het groote eenheidsideaal zooals het bij de katholieken verwezenlijkt wordt. Men komt onder den indruk dier sterke gebondenheid, die ook midden de grootste beroering zelfbeheersching en taai geduld weet te bewaren. Die eenheid zou nog aangesnoerd kunnen worden tusschen alle katholieken als allen elkaar zouden kunnen verstaan in een tweede hulptaal, het Esperanto. De taal en het eeuwig vertalen zou voor ons geen beletsel meer zijn om onze bevindingen, idealen en plannen aan vreemden mede te deelen; allen zouden we elkaar iets kunnen leeren en het goede van elkaar overnemen. Nu vooral, in deze naoorlogsche tijd meer dan ooit, komt deze drang naar eenheid vooruit. Een gedeeltelijke verwezenlijking kunnen we bewerkstelligen in het Esperanto.

Met deze gedachten bezielde namen we samen met eenige vrienden de studie van het Esperanto opnieuw ter hand.

Weldra correspondeerde ik met het buitenland, nu niet meer om postzegels te vragen, maar over ons ideaal: de Katholieke Actie. Door onze correspondentie is een vriend, kapelaan in Lithauen, er toe gekomen in zijn parochie een K. A. J.-afdeeling te stichten. Eenigen tijd later richtten we met eenige seminaristen uit 8 verschillende landen een klein Esperantotijdschrift op « Lumilo de Sanktejo ». Voor den oorlog werkte ik geregeld mee aan I.K. I., het Internationaal Katholiek Informatie bureau. Door dit bureau werden geregeld lezingen gehouden voor de KRO, de Katholieke Radio Omroep te Hilversum, om aan niet-katholieke Esperantisten inlichtingen te verstrekken over het Katholicisme. Toen de oorlog uitbrak konden we óver de 500 gekende bekeeringen tellen, verspreid over 40 landen. Ik spreek dan niet over het goede zaad dat nog kiemt, en de sympathie die de Kerk bij duizenden andersdenkenden gevonden heeft, dank aan Esperanto.

Daarom kan ik niet nalaten iedereen met klem aan te sporen tot de studie van het Esperanto en tot aansluiting bij onze Katholieke Esperantobeweging. Zoo kunt ge meewerken aan het groote ideaal en doel dat we nastreven: Esperanto in dienst stellen van de uitbreiding en de bevestiging van onze Moeder de H. Kerk. De helderziende Kard. Van Rossum heeft eens terecht gezegd: « Esperanto is geroepen om aan de Kerk groote diensten te bewijzen ».

A. B. proost FUKK.

### Munitie voor het Esperanto-Maquis

#### RUSSISCHE TAALGRIEVEN

De persconferentie van dhr de Menthon werd in het Engelsch overgezet. Toen de vier officieren van den persdienst van het Roode Leger, die in de zaal aanwezig waren, bemerkten dat er geen Russische tekst was van opgemaakt, gingen ze onmiddellijk buiten. Een welwillend vertaler was onmiddellijk bereid om deze vergetelheid goed te maken en er werd inderhaast een boodschapper gestuurd naar de Russische journalisten. Dezen weigerden echter naar de zaal terug te keeren om aanwezig te zijn bij de vertaling van de persconferentie.

(De Nieuwe Standaard, 18-1-1946).

## HOE LEERT U VLUG, GEMAKKELIJK EN GOED, DE WERELDHULPTAAL « ESPERANTO »

Wanneer er voor Esperanto propaganda wordt gemaakt, dan hoort men vaak verkondigen dat: Esperanto *zeer* gemakkelijk is. Heeft men aldus enkele « gemakzuchtige en nieuwsgesinde » aanhangers gevonden, dan gebeurt het even vaak dat men deze toevallige *interesulojn* weer verliest zoodra ze ondervinden dat Esperanto toch niet zoo bijster gemakkelijk is.

Er bestaan echter wel methodes, die van het Esperanto-aanleeren een spelletje maken. « Esperanto door Esperanto », zeggen ze dan, en er komt een leeraar, — een Rus, of een Hongaar of misschien zelfs een Chinees —, die buiten zijn eigen moedertaal, niets kent dan Esperanto. Door allerlei aanschouwelijke voorstellingen tracht deze leeraar zijn leerlingen te boeien. Op 't eerste zicht kan het wel interessant schijnen aldus een gesprek te kunnen voeren met een vreemdeling doch bij nader toezien, weten de kursisten, op het einde van den leergang, evenveel van Esperanto, als een meisje dat met een english soldier uitgaat, van Engelsch weet. Grammatica is hun totaal onbekend en een ernstig leerling vraagt dan ook naar degelijker onderricht. Hij begrijpt dat Esperanto, evenals elke leefbare taal, haar eigen moeilijkheden heeft, aan vervolmaking, verfraaiing en verrijking is onderworpen, kortom, dat Esperanto ernstig moet aangevat worden.

Een A P P K O leergang is daartoe uiterst geschikt. A P P K O legt alle grondregels en grammaticale moeilijkheden uit: duidelijk, grondig en met passende voorbeelden. Elke les omvat een studie van woordvorming en een woordenlijst, noodzakelijk voor het uitwerken van de opgegeven toepassingen, zoodat een woordenboek, voorloopig, niet onmisbaar is.

Een A P P K O leergang is zoowel geschikt voor klasonderricht als voor zelfonderwijs; bij het eerste bespaart het den leermeester de moeite de uitgewerkte toepassingen te verbeteren, daar elke les de verbetering van de voorgaande bevat en de leerling dus zelf kan nagaan waar hij fouten maakte. Voor wat betreft het zelfonderricht, is het niet noodig de werken

ter verbetering in te zenden vermits hij ze in de volgende les zal vinden.

Wanneer U een A P P K O leergang aanvraagt, stort U 40 fr. op postcheekrekening Nr. 4850. 64 van Mejuffer M. Bergmans te Weerde, en na enkele dagen ontvangt U de eerste les. Elke week wordt U verder een exemplaar van de 25 lessen toegezonden en na verloop van zes maanden ernstige studie kunt U Esperanto schrijven zonder fout, U zult het vlot kunnen lezen en, met een weinig oefening en een beetje durf, ook kunnen spreken.

B. M.

### EEN KATHOLIEKE ESPERANTO-PIONIER, PATER DECOENE C. SS. R.

In zijn boek PIONIERS IN CANADA schrijft A. Boni: ...In de stad Brandon zelf, waar de Katholieken rond de kerk woonden, liep het apostolaat normaal van stapel. Pater Decoene groepeerde in 1909 zestien Duitsche families en organiseerde in den Katholieken Kring een muzikaal feest ten bate van het « Deutsche Verein ». De Canadescche inwijkelingen verbroederden in den sprekersbond, den tooneelbond en in de fanfare. Vele Protestanten, die 's Zondags naar de Katholieke instructies kwamen luisteren, bekeerden zich en werden in den Katholieken Kring opgenomen. Die kring begon van lieverlede op een baltoren te gelijken, waarin Canadeezen, Duitschers, Belgen, Hongaren, Polen, Oekraïners, Japanners en zelfs Chineezen hun best deden om zich onder elkaar verstaanbaar te maken. De behendige Pater Decoene had spoedig het middel gevonden. Met hart en ziel wierp hij zich op de studie en de verspreiding van de nieuwe wereldtaal, het Esperanto.

In den aanvang werd het Esperanto natuurlijk geradbraakt, doch na weinige weken was de uitslag verbaasend. Pater Decoene werd spoedig een autoriteit op dit gebied. Winnepeg onthaalde hem als een pionier van de Universeele verbroedering en in de hooge protestantsche kringen kreeg hij gelegenheid om in de nieuwe wereldtaal een voordracht te houden over het godsdienstig onderwerp: « Eén herder en één kudde ». Dit was een niet te misprijzen vorm van apostolaat.



# Huishoudelijk Nieuws

## EL LA LETERKESTO DE NIA PREZIDANTO

Kvankam mi ne plu estas korespondemulo, — mi certe pli ol 3.000 leterojn skribis en Esperanto de 1930 al 1940 —, mi daŭre ricevas esp. leterojn. La Jarlibro 1945 de IEL alvenis. Belga Esperantisto revenis. La Militrezistantoj sendis amason da broŝuroj pri la dumilita agado /Anglalingve tamen/. Flandra Esperantisto regule alvenas. Ankaŭ aliaj revuoj. La Kvakeroj sendis cirkuleron en Esperanto, kaj Sro Dro Fred J. Williams sendis leteron el la Insulo Fiji kun bela poŝtmarko (la unuapetonto ĝin ricevos de mi), en kiu li skribas « Mi vojaĝis multe de kiam vi aŭdis pri mi. Mi esperas ke Esperanto progresas en Belgio. En Aŭstralio, Nova Zelando kaj Fiji ĝi progresadis. Mi nun iras al 8, Leatman Road, Shelbirnia, Wellington E3, Nova Zelando ». (Certe ni vidos poste romanojn pri la travivaĵoj de kelkaj esperantistoj dum la milito !)

Sro Loeckx laboras en Bruselo. Sro De Bosschere en St. Nikolao. La Vend-instituto eklaboradas. Leteroj informiĝis min pri tio, sed nia sekretario ordigas ilian laboron. Sro Vermuyten skribas i.a. « Mi mem, post kvin jaroj revivigliĝis pro nova ideo: la preparo de Krestomatio: esperantaj originalaj versaĵoj en nederlandan tradukon. Tamen pli malfacila eĉ ol la tradukado estas la kunigo de taŭgaj tekstoj. Tiel mankas al mi tipaj, valoraj, religiaj specimenoj. Ĉu vi eble posedas en malnovaj kolektoj aŭ eldonoj? La aŭtoro devas tamen esti iom konata. Mankas al mi ankaŭ nederlandaj poetoj. Ĉu vi ne havas adreson de kompetenta nederlanda katoliko, kun kiu mi eventuale povus interkorespondi? Ĉu Sro Brouwer? Ĉu Frato Van Zon? » Kiu el niaj anoj povas helpi tiurilate?

Samideano Giuseppe Scapin, Via Ognibene, 1, Lonigo (Vicenza) Italia skribas i.a. « Se vi povus sendi al mi Esp. materialon, ne nur mi estos dankema, sed mi povos ŝanĝi per italaj libroj, gazetoj aŭ POSTMARKOJ. Je mia dispono estas mul-

tenombraj markoj en tute novaj kaj kompletaj serioj, kaj mi dezirus trovi korespondantojn por daŭra interŝanĝado. Mi respondos nepre regule, kaj interŝanĝas laŭ katalogoj internaciaj.

Generale mi kolektas ĉion, sed speciale rememorigajn kaj prefere mi ricevas kompletajn seriojn. Ne nur markoj interesas min sed ankaŭ arto, literaturo, muziko. Mi ankaŭ povus sendi multajn seriojn de Vatikanaĵoj poŝtmarkoj... » La interesuloj skribu rekte al mia amiko Scapin.

Amiko Ramon Molera, Hospital, 13 Moya (Barcelona) sciigas i.a. « en Hispanujo la Esperanto movado ankoraŭ ne renaskiĝas. estas afero de tempo. Cetere en Hispanujo ĉio estas normala malgraŭ la mensogoj de la eksterlanda gazetaro. Oni manĝas bone, oni laboradas, estas ordo en la lando. Tiuj kiuj organizis tiujn atakojn kontraŭ mia lando, estas la « ruĝaj » elementoj kiuj forkuris je la fino de la milito nia kaj la plimulto estas murdistoj de senkulpaj viktimoj, dum la 2 jaroj kaj duono dum kiuj ili estris nin ».

## IETS OVER DE INDEELING VAN ONS MAANDBLAD

Onze redacteur is een felle voorstander van netheid, orde, regelmaat, overzichtelijkheid. Daarom wil hij er naar streven dat dit ook in de presentatie van het blad zowel naar vorm als naar inhoud tot uitdrukking komt. Het is trouwens niet alleen voor hem, maar vooral ook voor de lezers van groot belang dat het blad een vertrouwde, overzichtelijke indeeling heeft. Het is nog te vroeg om nu reeds een gedetailleerde indeeling voor te schotelen, maar met vrij groote zekerheid kunnen we toch aannemen, dat er in ons blad de volgende globale rubrieken zullen moeten komen.

Ten eerste een rubriek die wij zouden kunnen betitelen: huishoudelijk nieuws, waarin alles zal worden ondergebracht wat tot de uitingen van ons verenigingsleven behoort.

Ten tweede een rubriek: binnenlandsch nieuws, waarin we de bedrijvigheid onzer

binnenlandsche samideanoj en... malsamideanoj tot uitdrukking zullen laten komen.

Ten derde een rubriek: buitenlandsch nieuws voor het onderbrengen van nieuws van over de grenzen.

Het spreekt vanzelf dat het hier in alle drie de gevallen zal gaan om Esperantonieuws of nieuws dat met Esperanto in verband kan worden, althans door ons wordt, gebracht.

Een taalrubriek is natuurlijk ook nepre necesa. In afwachting openden we een voorloopige taalrubriek, die nogal afwijkt van de klassieke vormen. We hopen eigenlijk dat ons blad daarin nieuwe wegen zal gaan bewandelen en dat de taalrubriek vooral zal worden opgevat als een soort schriftelijk *werkcollege*, door middel waarvan onze lezers leeren hoe langer hoe zelfstandiger te studeeren en tot het leveren van persoonlijke prestaties worden opgeleid.

We hebben een dringende behoefte in onze katholieke rangen aan taalkundigen en schrijvers. We brengen volgaarne een dankbare en gemeende hulde aan wat andersdenkende samideanoj presteeren ook voor ons gebruik, en we hopen dat ze daarmee zullen voortgaan en zullen hen daarbij desnoods helpen, als onze godsdienstige overtuiging in hun werken wordt gerespecteerd, maar we verlangen toch vooral met rechtmatige fierheid degelijke esperantatoj van samkredanoj te mogen begroeten.

Een andere rubriek die we weer wenschen in te voeren is de distra paĝo.

Wie biedt zich aan als redacteur? Wie ziet kans om er met min of meer regelmaat aan mee te werken?

Wegens plaatsgebrek een volgende maal wat uitleg over andere rubrieken.

## BESTUURSVERGADERINGEN

Het ligt in de bedoeling de bestuursvergaderingen voortaan om beurten in verschillende steden der provincies te beleggen en telkens bij die gelegenheid contact te nemen met de besturen en leden der plaatselijke vereenigingen.

## DE EERSTE NA-OORLOGSCHE ALGEMEENE LEDENVERGADERING

Deze is voorzien voor omstreeks Pinksteren 1946, waarschijnlijk in Brugge in het kader van samenkomsten van andere binnenlandsche Esperantovereenigingen.

## ESPERANTORUBRIEKEN IN DAGBLADEN EN TIJDSCHRIFTEN.

Lezers die hierover een en ander kunnen mededeelen of die ons en andere lezers via ons blad suggesties aan de hand denken te kunnen doen worden verzocht zich met onze redactie in verbinding te stellen. Wij meenen dat het nuttig kan zijn in ons blad regelmatig melding te make van wat er op dit gebied gebeurt of gedaan kan worden.

## BRIEFOMSLAGEN « FUKÉ » TE BEKOMEN

U kunt opnieuw briefomslagen FUKÉ bekomen. Alhoewel papier niet is wat we wenschen, zijn ze toch zeer goed. Bestel ze van nu af aan per minimum van 100 stuks, tegen den prijs van Fr. 60, zonder onkosten, bij U thuis. PR. 4549.84 Katholika Esperanto Instituto, V.z.W. Egied Serslaan 14, Wilrijk.

## PROPAGANDA

Het zou onze vereeniging praktisch zeer dienstig zijn, indien onze propagandisten zich beijverden om een Esperanto-avond te beleggen in een bestaande en flink-georganiseerde Katholieke Vereeniging.

Dit wordt betrekkelijk gemakkelijk aanvaard, en het kan voor onze Beweging zeer nuttig zijn. De kosten vallen voor een groot deel op de plaatselijke vereeniging, wier leden bijna voltallig aanwezig zullen zijn, daar de avond ingericht wordt onder de auspiciën van hun bestuur.

Heel dikwijls is er na een geslaagde avond voldoende belangstelling om een cursus in te richten, en zodoende is de eerste steen gelegd voor een afdeling van de Kath. Esp. Beweging.

Ondergeteekende houdt zich gaarne bereid om meer inlichtingen te verstrekken aan de propagandisten van K. V. E. V. en zelf medewerking te geven aan een dergelijken avond, door het geven van een proefles, het voordragen van esperanto-liederen, het houden van een voordracht over het vraagstuk der Internationale Taal, over de Wereldhulptaal Esperanto enz.

ROBERT LOECKX, *Konijneparken 107, Boschvoorde.*



## HUISHOUDELIJK NIEUWS IN 'T KORT

IN BRUSSEL gaat op het oogenblik een cursus door voor onderwijzers in een lokaal van het St. Thomasinstituut, Nieuwlandstraat. De cursus zal volledig zijn in 15 lessen. Hij werd ingericht door de goede zorgen van ons lid R. Loeckx en wordt gegeven door E. P. Canisius van Hoogstraten. Onze beste wenschen voor dit belangrijk initiatief.

TE SINT NIKLAAS begon op Zondag 13 Januari een cursus ingericht en geleid door ons medelid A. De Bosschere. Aldus vernemen wij uit een keurige circulaire waarin tevens de oprichting wordt aangekondigd van de Esperantovereeniging « SOLE DIO » te Sint Niklaas. Onze beste wenschen ook aan deze zoo noodzakelijke onderneming. Welke andere plaatsen volgen met de stichting van een groep en/of cursus ?

DE BIJDAGEN VOOR 1946 worden dringend ingewacht op PR. 4123.54, K. V. E. V. Antwerpen. Het bedrag is, zooals bekend, Fr. 50.00.

IKUE en ESPERO KATOLIKA. Wie de

## La Verda Flamo

Monata revuo por ĉiuj.

Abonprezo 60 Bfr.

Abonejo por Belgujo :

P&K. 3329.95 Sro MAURICE DAEMS  
Heijvaertstraat 159, MOLENBEEK

heropstanding van IKUE en de verschijning van ESPERO KATOLIKA wenscht te bespoedigen wordt dringend verzocht een bedrag van 50 frank te storten op postcheckrekening van Lic. L. Calloens Aalst. Nr. 209034.

IKI. Ook het Internacia Katolika Informejo herontwaakt ten leven. Ons volgend nummer brengt over een en ander meer bijzonderheden. Voorloopig raden wij elk van onze lezers aan belangstellend om inlichtingen te vragen aan Fr. M. Monulfus, I. K. I. Sekretario, Fraterhuis, Loonopzand, Nederland.

## KION ALIAJ SKRIBAS?

### AMIKOJ EN ĈINUJO PER ESPERANTO

Post longa vojaĝo tra Nord-Afriko, Hindujo kaj trans la montojn « Himalajo » mi alvenis al urbo Kunming, Ĉinujo. Pasis kvar monatoj antaŭ ol mi trovis Esperanton en Ĉinujo, kaj tiam pere de novaĝo pri ĝi en la « Amerika Esperantisto » !

Mi skribis tuj al la « Heroldo de Ĉinio » kaj oni prezentis min al S-ro Ĉang-Ĉen-Ĉiu, kiu laboras en la oficejo de la « War Area Service Command ». Li ĝentile akceptis min kaj prezentis min al S-ro Li-San-Bin, juna fraŭlo, kiu instruas Esperantoklason tri vesperojn semajne, kaj nuntempe ankaŭ klason ĉe la Universitato. Tuj komenciĝis interesaj spertoj kune kun la Ĉinaj Esperantistoj : piknikoj, vespermanĝoj en la urbo, kaj ekskursoj. Plej ĝuinde estis ekskurso per « Sampan »-boato al la

templo « Dah-Lee-Ĉun » kune kun la nove formita « Kunming-Esperanto-Rondo », vespermanĝo en tre ĉarma restoracio (kie mi penis pagi la kalkulon kaj S-ro Li kaptis miajn manojn dum S-ro Ĉang pagis), kaj « Zamenhof-Vespero » kie S-ro Li kaj mi kantis duope la himnon « L'Espero ». Nek li nek mi kantis tro bone, sed ni multe amuziĝis ! (Iam mi intencas lerni tiun himnon!) Poste la grupo kantis ĉinajn kantojn.

Mi restis en Ĉinujo unu jaron. Mi tralegis kvin-jaran kolekton de la « Heroldo de Ĉinio » por ke mi lernu ion pri la Ĉina popolo. Mi tre ŝatas la ĉinojn ; ili estas tre ĝentilaj kaj havas mirindan kapablon por humoro. Esperanto estis por mi vera ŝlosilo al la koroj de Ĉinaj Esperantistoj. (*Sergento Harold Schroepel en « Amerika Esperantisto » Vol 60, (1945) p. 91*)

## Lingva Rubriko

### MOEILIJKE UITDRUKKINGEN MET GEMAKKELIJKE WOORDEN

Een verder woordje uitleg in aansluiting op wat wij schreven in het voorgaande nummer.

De nederlandsche tekst der voorbeelden is samengesteld met woorden die in een gevarieerden tekst van 1.000.000 woorden minstens 25 maal voorkwamen. De meesten met een veel hogere frekwentie zelfs, n.l. van boven de 500 maal.

Het zijn dus wel degelijk makkelijke, veelgebruikte woorden, niet in het wilde weg gekozen.

Dat de daarmee samengestelde uitdrukkingen bij overzetting in het Esperanto of in een andere taal moeilijkheden opleveren moet voor ons juist een reden zijn om ze ijverig aan te leeren, want zij vormen de echte en ontelbare struikelsteen op den weg naar de vlotte kennis eener vreemde taal.

Ik eindig voor vandaag met nogmaals den raad te geven tot het zelf samenstellen van dergelijke uitdrukkingen. Vooral onze eigen stopwoordjes en lievelingsuitdrukkingen moeten we namelijk steeds vlotter leeren weergeven in Esperanto, als we die taal vlot willen leeren spreken.

Jomo.

16. U bent er heelemaal naast. Ik was doodop.  
*Vi tute eraris. Mi estis lacekonsumita.*
17. Hij is niet voor de poes. Om U te dienen.  
*Li ne estas facile venkebla. Via servanto.*
18. Ik ben er door. Er is geen doorkomen aan.  
*Mi sukcesis. Oni ne povas trairi tie.*
19. De derde dezer. Het mag geen naam hebben.  
*La tria (de la) muna. Ne estas menciinda.*
20. Zij zijn blijven zitten. Ik moet er door.  
*Ili restis nedancantaj. Mi devas trairi.*
21. Daar zit 't 'm niet in. Dat is van later zorg.  
*Tio ne estas la kaŭzo. Pri tio zorgos estonto.*
22. Waar is dat goed voor? Dat zal U zwaar vallen  
*Kio helpas tio? Tio kostos al vi multe da peno*
23. Hij doet aan Esperanto. Het is er niet zuiver.  
*Li pristudas Esperanton. Estas suspektinde tie*
24. Er zit niets anders op. Waar is dat goed voor?  
*Restas neniu alia rimedo. Por kio taugas tio?*
25. Hij was den dood nabij. Het is met hem gedaan  
*Li estis preskaŭ mortanta. Li atingis la finon.*
26. Dat kun je in je zak steken! Dat is er naar.  
*Trafita! Tio dependas (de la) cirkonstancoj).*
27. Dat zijn geen manieren. Pas op uw woorden.  
*Tio ne decas. Estu singarda pri viaj paroloj.*
28. Laten wij een van zin zijn. Ik heb het tegen U.  
*Ni havu la saman intencon. Mi parolas al vi.*
29. Zelfs de zon heeft vlekken. 't Zit er niet aan!  
*Neniu sanktulo sen makulo. Ni ne povas pagi.*
30. Zij heeft een gladder tong. Het regent in.  
*Si estas glatlanga. La pluvo trapenetras.*
31. Dat is wel aan te bevelen. Ik ben je man.  
*Tio estas rekomendinda. Mi helpos vin.*
32. Je bent aan 't doordraven. Tot uw dienst.  
*Vi paroladas senpripense. Via servema.*
33. Wat deert U? Ik ken hem slechts bij naam.  
*Kio estas al vi? Mi nur konas lin laŭnome.*
34. Hij ging zoo maar naar huis. Hoe zit dat?  
*Senplie li iris hejmen. Kiel estas tio?*
35. Het woord is aan den heer B. 't Is nacht.  
*La parolon havas Sinjoro B. Estas nokto.*

### RADIO — UITZENDINGEN

DAGEN	UREN	GOLFLONGTEN	Stationsnamen	PROGRAMMA		
Maandag	22.20 - 22.30	1571	269.5	—	Praag I	Berichten
	23.00 - 23.15	1571	—	49.92	Praag I	Berichten
	23.00 - 23.15	—	—	49.06	Warschau	Berichten
Dinsdag	22.20 - 22.30	—	325.4	—	Moravska	Berichten
	23.00 - 23.15	1571	—	49.92	Praag I	Berichten
Woensdag	18.00	—	352	—	Sofia	Lezing
	23.00 - 23.15	1571	—	49.92	Praag I	Berichten
Donderdag	22.20 - 22.30	1571	269.5	—	Praag I	Berichten
	23.00 - 23.15	1571	—	49.92	Praag I	Berichten
Vrijdag	23.00 - 23.15	1571	—	49.92	Praag I	Berichten
Zaterdag	23.00 - 23.15	1571	—	49.92	Praag I	Berichten



# DISTRA ANGULETO

## 'n SCHEEPJE

*H. Vermuyten*

Een heel kleine scheepje  
 Met witte zeilreepje  
 Dreef rustig op zee, 't kleine ding  
 Maar toen ging het stormen,  
 En 't scheepje verborgen  
 In 't woelige water verging !  
 De mensch met zijn sloven  
 Rechtzinnig gelooven  
 Leeft rustig op aard zonder nood,  
 't Geloof eens vervlogen  
 De golven bewogen —  
 De mensch vindt er onder den dood.

*naar Devjatnin.*

## POR ĈIAMA PRIMEDITADO.

Se longa sekeco aŭ ventoj subitaj  
 Velkantajn foliojn deŝiras,  
 Ni dankas la venton, kaj, repurigataj,  
 Ni forton pli freŝan akiras.  
 Ne mortos jam nia bravega anaro,  
 Ĝin jam ne timigos la vento, nek staro,  
 Obstine ĝi paŝas, provita, hardita,  
 Al cel' unu fojon signita !

*L. L. Z.*

## SIPETO

*v. Devjatnin*

Malgranda ŝipeto  
 Kun blanka veleto  
 Naĝadas trankvile sur maro...  
 Sed venis ventego  
 Fariĝis ondego —  
 Pereas ŝipet' sub akvaro  
 Kaj homo mizera  
 Kun kredo sincera  
 Vivadas trankvile en mondo  
 Sed kredo forblovis,  
 Ondego sin movis  
 Kaj homo pereas sub ondo.

Fundam. K

restomatio — 1903

## Profesora distreco.

— Kiel fartas via edzino ?  
 — Sed, sinjoro profesoro, mi ja estas fraŭ-  
 lo !  
 — Ho, jes ; ĉu jam delonge ?

## Postmalfeliĉa feliĉo.

La profesoro esploras la kadavron : « La  
 unua vundo estis tuj mortiga ; la du aliaj  
 vundoj feliĉe estas malpli danĝeraj ».

## FLANDRA UNUIĜO KATOLIKA ESPERANTISTA.

**Voorzitter :** Lic. L. Calloens, Erembodegemstraat 29, AALST.

**Proost :** E. H. A. Beckers, leeraar, Normaalschool, MECHELEN-AAN-MAAS.

**Kassier :** PC. 4123.54 van het K. V. E. V., Augustijnenstr. 35 ANTWERPEN.

**Secretariaat en Inlichtingen :** A. Bosschaert, Hanswijkvaart 43, MECHELEN.

**Raadsman stichting afdelingen :** Dr. M. Naster, Schuttersvest 64, MECHELEN.

**Bestelling boeken :** PC. 1194.82 : D. Mortelmans, Egied Segerslaan 14, WILRIJK.

**Bestelling cursus :** PC. 4850.64 : M. Bergmans, Post, WEERDE.

**Vraagbaak spraakleer :** E. H. Canisius van Hoogstraten, Abdij, GRIMBERGEN.

**Maandblad :** K. Hartmann, Augustijnenstraat 35, ANTWERPEN.

**Propagandaleider :** J. Douwen, A. van Daelstraat 2, WILRIJK.